

ชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทย: แนวนิยมในการตั้งชื่อร้านค้ากับ

ภาพสะท้อนบทบาทของชุมชนจีนในสังคมไทย

Chinese Names of Shops in Thailand : Popularity in Naming and

Reflections on the role of the Chinese community

泰国商店中文名称: 命名与文化内涵

Wilai Limthawaranun<sup>1</sup>

#### บทคัดย่อ

การวิจัยนี้เป็นการศึกษาแนวโน้มการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนกับภาพสะท้อนบทบาทของชุมชนจีนในสังคมไทย ผลการวิจัยพบว่า ชื่อร้านค้าภาษาจีนในกรุงเทพมหานครและจังหวัดในปริมณฑลส่วนใหญ่เป็นคำ 3 พยางค์และมาจากคำภาษาจีนเป็นหลัก เป็นคำประสมที่มีองค์ประกอบแบบคำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ มีโครงสร้างแบบคำขยาย+คำหลัก ชื่อร้านค้าภาษาจีนเป็นภาพสะท้อนบทบาทของชุมชนจีนในสังคมไทยดังนี้ คือ ความเป็นชุมชนย่านพิเศษทางการค้า การอนุรักษ์วัฒนธรรมจีน ตลอดจนการใช้ภาษาจีนและการสร้างอัตลักษณ์ของชนชาติจีนในประเทศไทย

คำสำคัญ: แนวนิยมการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีน วัฒนธรรมจีน การใช้ภาษาจีนในสังคมไทย ชุมชนจีน

#### Abstract

This paper is a study of Chinese Names Shops in Naming and Reflections on the role of the Chinese community. The findings show: The most popular pattern of naming is name + business indicator + organization type indicator, 3 syllable name and using original Chinese words are commonly used. Using of compound word (a modifier + main constituent) is the most popular of naming. Chinese shop names is a reflection of the Chinese community : Chinese commerce in Thai economy, Preservation of traditional Chinese culture . The use of Chinese language and The identity of the Chinese in thailand.

**Keywords :** Popularity in Chinese Names Shops, Chinese culture , The use of Chinese language in Thai, Chinese community

#### 摘要

通过研究泰国商店的中文名称显示: 泰国首都及附近府的商店名称主要以三音节和以中文词语命名为主, 并且名称词语+经营范围词语+经营机构词语组合成份的词组和偏正结构词组都占为优势。商店名命中的语言能够反射着鲜明的泰裔文化和经济特色, 以及华语的使用情况。

**关键词:** 商店命名; 中国文化; 泰国华语使用的情况; 华人社区

<sup>1</sup> ดร.วิไล ลิ้มถาวรานันต์ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ประจำคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยบูรพา

Assistant Professor Wilai Limthawaranun ,Ph.D., Faculty of Humanities and Social Sciences, Burapha University.

符丽珠博士, 东方大学人文社会学院助理教授。